

C-418

Second Session, Thirty-seventh Parliament,
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-418

An Act to amend the Criminal Code (criminal liability
of corporations, directors and officers)

First reading, March 20, 2003

Ms. McDONOUGH

C-418

Deuxième session, trente-septième législature,
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-418

Loi modifiant le Code criminel (responsabilité
criminelle des sociétés, administrateurs et
dirigeants)

Première lecture le 20 mars 2003

M^{ME} McDONOUGH

SUMMARY

The purpose of this enactment is to establish, in certain circumstances, criminal liability of corporations for criminal acts or omissions carried out by their officers or staff. This arises if the corporation management knew or should have known of the act or omission or condoned or was wilfully blind to it. It is not necessary for the act or omission to be committed by the same person who authorized it or tolerated it.

Where it is shown that the corporation's staff committed the act or omission, the burden is on the corporation to show it was unauthorized and not tolerated by the corporation.

It also establishes the criminal liability of directors and officers of a corporation that commits such acts or omissions if they knew or should have known of the act or omission.

A further offence is created for a corporation that fails to provide safe working conditions for its employees, again including criminal liability for directors and officers who knew or should have known of the unsafe conditions and did not report them to the appropriate authorities.

SOMMAIRE

Le texte a pour but d'établir, dans certaines circonstances, la responsabilité criminelle des sociétés pour des omissions ou des actes criminels perpétrés par leurs dirigeants ou leurs employés. Cela se produit lorsque la direction de la société est ou devrait être au courant de l'acte ou omission, ou qu'elle le tolère ou choisit de l'ignorer. Il n'est pas nécessaire que l'acte ou omission soit le fait de la même personne qui l'autorise ou le tolère.

Lorsqu'il est établi que le personnel de la société a commis un tel acte ou omission, il appartient à la société de prouver qu'elle n'autorisait ni ne tolérait un tel comportement.

Le texte établit aussi la responsabilité criminelle des administrateurs et dirigeants de la société qui commet un tel acte ou omission lorsqu'ils étaient ou auraient dû être au courant.

Constitue également une infraction le fait pour une société de ne pas assurer des conditions de travail sûres à ses employés, et sont criminellement responsables les administrateurs et dirigeants qui étaient ou auraient dû être au courant de l'existence des conditions de travail dangereuses et qui ne l'ont pas signalé aux autorités compétentes.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-418

PROJET DE LOI C-418

An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of corporations, directors and officers)

Loi modifiant le Code criminel (responsabilité criminelle des sociétés, administrateurs et dirigeants)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

1. The *Criminal Code* is amended by adding the following after section 467.2:

1. Le *Code criminel* est modifié par adjonction, après l'article 467.2, de ce qui suit :

PART XIII.1

OFFENCES BY CORPORATIONS,
DIRECTORS AND OFFICERS

467.3 (1) In this section, "management of a corporation" in respect of an act or omission means all or any of

(a) the one or more persons who, being directors or officers of the corporation are responsible for the direction and control of the part of the activity of the corporation in respect of which the act or omission occurs; and

(b) the one or more persons to whom the corporation has delegated the day-to-day management of that part of the activity of the corporation.

Definition of "management of a corporation"

PARTIE XIII.1

INFRACTIONS PAR DES SOCIÉTÉS,
ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

467.3 (1) Dans le présent article, « direction d'une société » s'entend, dans le cas d'un acte ou d'une omission :

a) des personnes qui, à titre d'administrateurs ou de dirigeants, sont responsables de la direction et du contrôle du secteur d'activité de la société concerné par l'acte ou l'omission;

b) des personnes auxquelles la société a délégué la gestion quotidienne du secteur d'activité en question.

Définition de « direction d'une société »

Corporate
offences

(2) Where it is shown that an act or omission has been committed on behalf of a corporation, directly or indirectly by the act or omission pursuant to the order of one or more of its officers, employees or independent contractors, and

(a) the act or omission was authorized by the management of the corporation either as a specific authorization of the act or omission or by following a policy established by or a practice authorized or allowed by the management of the corporation,

(b) the act or omission was tolerated, condoned or encouraged by the policies or practices established by or permitted to subsist by the management of the corporation, or the management of the corporation could and should have been aware of but was wilfully blind to the act or omission,

(c) the management of the corporation had allowed the development of a culture or common attitude among its officers and employees that encouraged them to believe that the act or omission would be tolerated, condoned or ignored by the corporation, or

(d) the management of the corporation, whether or not it knew of the act or omission,

(i) failed to take steps that a reasonable, prudent and responsible corporation should take so that its officers and employees would know that such acts or omissions, or acts or omissions of the same or a similar nature, were unlawful or forbidden by the corporation, or

(ii) failed to provide procedures and practices whereby such acts or omissions would come to its notice,

the corporation is guilty of every offence of which an individual could be found guilty for committing that act or omission.

(2) Est coupable de toute infraction dont pourra être reconnu coupable l'auteur de l'acte ou omission, la société dont il est prouvé que l'acte ou omission a été perpétré en son nom, directement ou indirectement par l'acte posé ou en application d'un ordre d'un ou plusieurs de ses dirigeants, employés ou entrepreneurs indépendants dans les cas suivants :

a) l'acte ou omission était autorisé par la direction de la société, soit de façon expresse soit en vertu d'une politique établie par la direction ou d'une pratique autorisée ou permise par celle-ci;

b) l'acte ou omission était toléré, approuvé ou encouragé par les politiques ou pratiques établies ou permises par la direction de la société, ou la direction aurait pu et dû être au courant de l'acte ou omission mais elle a choisi de l'ignorer;

c) la direction de la société a permis que se développe une culture ou une mentalité commune parmi ses dirigeants et ses employés, les encourageant à croire que la société tolérerait un tel acte ou omission ou qu'elle fermerait les yeux sur cette pratique;

d) la direction de la société, qu'elle ait été au courant ou non de l'acte ou omission a négligé :

(i) soit de prendre les mesures que toute société raisonnable, prudente et responsable devrait prendre pour que ses dirigeants et employés sachent que de tels actes ou omissions, ou des actes ou omissions de nature semblable, sont illicites ou interdits par la société,

(ii) soit d'établir des procédures et pratiques qui lui auraient permis d'être au courant de tels actes ou omissions.

Infractions

Penalty	<p>(3) A corporation guilty of an offence under subsection (2) is liable</p> <p>(a) on summary conviction to a fine not exceeding \$50,000; or</p> <p>(b) on indictment to</p> <p>(i) a fine not exceeding \$1,000,000, or</p> <p>(ii) in the case of an offence under section 231 (murder) or section 236 (manslaughter), not exceeding \$10,000,000.</p>	<p>(3) La société reconnue coupable d'une infraction visée au paragraphe (2) est passible :</p> <p>a) sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende maximale de 50 000 \$;</p> <p>b) à la suite d'une mise en accusation, d'une amende maximale de 1 000 000 \$ ou, dans le cas d'une infraction visée à l'article 231 (meurtre) ou l'article 236 (homicide involontaire), d'une amende maximale de 10 000 000 \$.</p>	Peines
Commission and authorization by different persons	<p>(4) For a corporation to be guilty of an offence under subsection (2), it is not necessary to show that the person who committed or ordered the act or omission was or was a part of the management of the corporation involved in the manner described in paragraphs (2)(a) to (d).</p>	<p>(4) Pour qu'une société soit reconnue coupable d'une infraction visée au paragraphe (2), il n'est pas nécessaire de prouver que l'auteur de l'acte ou omission faisait partie de la direction de la société concernée comme il est indiqué aux alinéas (2)a) à d).</p>	Perpétration et autorisation de l'acte par des personnes différentes
Burden of proof	<p>(5) Where it is shown that an act or omission that constitutes an offence was committed or ordered by an officer, employee or independent contractor of the corporation, the onus is on the corporation to show that it was not carried out in the circumstances described in paragraphs (2)(a) to (d).</p>	<p>(5) Lorsqu'il est établi que l'acte ou omission donnant lieu à l'infraction a été perpétré ou ordonné par un dirigeant, un employé ou un entrepreneur indépendant de la société, il appartient à la société de prouver que l'acte ou omission n'a pas été perpétré dans les conditions décrites aux alinéas (2)a) à d).</p>	Fardeau de la preuve
Directors and officers	<p>467.4 (1) Every one who is a director or officer of a corporation that is guilty of an offence under section 467.3 who</p> <p>(a) alone or with others authorized the act or omission that constituted the offence, or</p> <p>(b) knew or who ought to have known, as a result of circumstances described in paragraph 467.2(1)(b), (c) or (d) that the act or omission that constituted the offence was being committed or would or was likely to take place, and failed to take all reasonable steps to prevent its commission, including, in the case where the act or omission was being committed or was authorized, reporting the matter to a peace officer or to an official or agency of government having authority over health or safety at the workplace in question,</p>	<p>467.4 (1) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'être condamné comme s'il était l'auteur de l'acte ou omission, et à la même peine que s'il en était l'auteur, tout administrateur ou dirigeant d'une société reconnue coupable d'une infraction visée à l'article 467.3 qui :</p> <p>a) seul ou avec d'autres, a autorisé l'acte ou omission donnant lieu à l'infraction;</p> <p>b) en raison des circonstances décrites aux alinéas 467.2(1)b), c) ou d), était ou aurait dû être au courant de l'acte ou omission en question, ou qu'il allait se produire, et qui a négligé de prendre toutes les mesures raisonnables pour le prévenir, et notamment, lorsque l'acte ou omission était perpétré ou autorisé, de porter la chose à l'attention d'un agent de la paix ou d'un fonctionnaire ou organisme gouverne-</p>	Administrateurs et dirigeants

	<p>is guilty of an offence and liable on conviction as if committed personally and liable to the same penalty as if the director or officer had committed the act or omission personally.</p>	<p>mental chargé des questions de santé ou de sécurité sur le lieu de travail en question.</p>	
<p>Factors considered</p>	<p>(2) In determining whether a director or officer of a corporation knew or ought to have known that an act or omission would or would be likely to take place, the court shall consider the experience, qualifications and duties of the director or officer.</p>	<p>(2) Pour déterminer si l'administrateur ou le dirigeant de la société était ou aurait dû être au courant que l'acte ou omission allait se produire, le tribunal prendra en considération l'expérience, les compétences et les fonctions de l'administrateur ou dirigeant.</p>	<p>Facteurs à considérer</p>
<p>Unsafe workplace</p>	<p>467.5 Every corporation that permits, or fails to take all reasonable steps to provide safe working conditions for its employees is guilty of an indictable offence and liable on conviction to a fine of not more than \$100,000 for every day on which the unsafe working conditions are shown to have subsisted.</p>	<p>467.5 Est coupable d'un acte criminel et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 100 000 \$ pour chaque jour où il est établi que les conditions de travail étaient dangereuses, la société qui permet qu'existent de telles conditions ou qui néglige de prendre toutes les mesures raisonnables pour assurer à ses employés des conditions de travail sûres.</p>	<p>Conditions de travail dangereuses</p>
<p>Directors' and officers' liability</p>	<p>467.6 (1) Every one who is a director or officer of a corporation that is guilty of an offence pursuant to section 467.5 who knew or who ought to have known that unsafe working conditions existed is guilty of an indictable offence and liable on conviction to</p> <p>(a) a fine of not more than \$10,000 for every day on which the unsafe working conditions are shown to have subsisted while the person held the office of officer or director and did not take the steps referred to in paragraph 467.3 (2)(c); or</p> <p>(b) (i) imprisonment for a term of not more than seven years, if the unsafe working conditions do not result in the death of any person, and</p> <p>(ii) imprisonment for life, if the unsafe working conditions result in the death of any person,</p> <p>or to both fine and imprisonment.</p>	<p>467.6 (1) Tout administrateur ou dirigeant d'une société reconnue coupable d'une infraction visée à l'article 467.5, qui était ou aurait dû être au courant qu'il existait des conditions de travail dangereuses, est coupable d'un acte criminel et passible, sur déclaration de culpabilité, des peines ou de l'une des peines suivantes :</p> <p>a) une amende maximale de 10 000 \$ pour chaque jour où il est établi que les conditions de travail étaient dangereuses alors que l'administrateur ou dirigeant occupait son poste et n'a pas pris les mesures dont il est question à l'alinéa 467.3 (2)c);</p> <p>b) (i) une peine d'emprisonnement maximale de sept ans, si les conditions dangereuses n'entraînent pas la mort d'une personne,</p> <p>(ii) une peine d'emprisonnement à perpétuité, si les conditions dangereuses entraînent la mort d'une personne.</p>	<p>Responsabilité des administrateurs et dirigeants</p>

Factors
considered

(2) In determining whether a director or officer of a corporation knew or ought to have known of unsafe working conditions, the court shall consider the experience, qualifications and duties of the director or officer.

5

(2) Pour déterminer si l'administrateur ou le dirigeant de la société était ou aurait dû être au courant qu'il existait des conditions de travail dangereuses, le tribunal prend en considération l'expérience, les compétences et les fonctions de l'administrateur ou dirigeant.

Facteurs à
considérer

5